

„A sötétben kivirágzik”

A szerkesztő rövid megjegyzése

Mi sem könnyebb és egyben mi sem nehezebb, mint szemlézni a francia irodalmat. Könnyű, mert az ember könyveket csap fel, folyóiratokat lapozgat át, *nézelődik*. Nehéz pedig, mert a világ egyik leggazdagabb és legnagyobb irodalmából mégis hogyan lehet érdemben válogatni? Egyértelmű, sehogya. Az ember inkább fordítókat válogat maga mellé: pályakezdőt és szaktekintélyt egyaránt, olyan irodalmárokat, akiknek ad a szavára. És hogy mennyit is ér az adott szó, a Verlaine-től, André Pieyre de Mandiargues-től, Marie-louise Chappelle-től és Boris Viantól kapott; illetve Török Sándor Mátyás, Bárdos László, Seláf Levente és e sorok írója által adott szavak?

A szavunkat adjuk, hogy sokat.

Nyerges Gábor Ádám